

В. В. Катермина, М. В. Балаева

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОЦЕССА
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ “THE BLIND ASSASSIN”,
“MILKMAN”, “GIVING UP THE GHOST”)**

Кубанский государственный университет, г. Краснодар, Россия

Аннотация. Статья посвящена изучению стилистических особенностей произведений современного литературного процесса на материале романов Маргарет Этвуд “The Blind Assassin”, Анны Бернс “Milkman” и Хилари Мантел “Giving up the Ghost”. В данной работе отмечается, что литература служит некоего рода лакмусовой бумажкой, запечатлевающей и отражающей всеобщее стремление к упрощению языка, его отдельных единиц и синтаксических структур. По мнению исследователей, подобные тенденции приводят к упрощению не только устных форм языка, но и языка художественной прозы, тем самым понижая ее эстетическую значимость и культурологический статус. В статье описывается процедура общефилологического анализа художественного текста и его основные методы. Среди исследователей нет единого мнения относительно поэтичности литературных произведений и роли в ее формировании различных языковых единиц. Некоторые ученые рассматривают тропы как один из обязательных элементов любого художественного текста, представляя их как нечто независимое и существующее даже в изоляции от текстового пространства. Согласно другому мнению, формирование стилистических приемов обусловлено взаимодействием языковых единиц, которые, лишь попадая в структуру текста, приобретают несвойственные им ранее образность и метафоричность. Проведенный филологический анализ материала исследования позволил опровергнуть распространенное мнение о крайнем обеднении стилистического потенциала современных англоязычных романов и установить, что задачей авторов современного литературного процесса является создание текстов, чья стилистическая организация не только сохранит статус литературы как искусства слова, но и сможет приблизить произведение к описываемой действительности.

Ключевые слова: *художественный текст, современный литературный процесс, общефилологический анализ, стилистический прием, эпитет, метафора, повтор.*

V. V. Katermina, M. V. Balaeva

**STYLISTIC PECULIARITIES OF THE MODERN ENGLISH-LANGUAGE
LITERARY PROCESS (BASED ON THE NOVELS
“THE BLIND ASSASSIN”, “MILKMAN”, “GIVING UP THE GHOST”)**

Kuban State University, Krasnodar, Russia

Abstract. The article is devoted to the study of stylistic peculiarities of the literary works of the modern literary process on the material of the novels “The Blind Assassin” by Margaret Atwood, “Milkman” by Anna Burns and “Giving up the Ghost” by Hilary Mantel. The article notes that literature serves as some sort of a touchstone depicting and reflecting the universal desire to simplify the language, its separate units and syntactic structures. According to scientists, such tendencies lead to simplification of both oral speech and literary prose, which understates its esthetic value and cultural status. The article describes the procedure of philological analysis of a literary text and its basic methods. There is no common opinion on the poetry of literary works and on what role linguistic units play in its creation among scientists. Some researchers consider tropes one of the essential elements of any literary work, viewing them as

something independent and existing even in isolation from the text. Others believe that the formation of stylistic devices results from interaction of linguistic units, which acquire earlier extrinsic imagery and metaphorical character only in the structure of a text. The philological analysis of the research material made it possible to refute a widespread impression of utmost impoverishment of stylistic potential in modern English novels and to establish the aim of modern literary process writers, which is to create texts which stylistic organization will not only preserve the status of literature as the art of the word but will also be able to bring the text closer to the described reality.

Keywords: *literary text, modern literary process, philological analysis, stylistic device, epithet, metaphor, repetition.*

Введение. Настоящая работа посвящена изучению общих стилистических особенностей произведений современного литературного процесса на материале романов Маргарет Этвуд “The Blind Assassin”, Анны Бернс “Milkman” и Хилари Мантел “Giving up the Ghost”.

Цель работы – провести общепилологический анализ комплекса примеров стилистических приемов романов Маргарет Этвуд “The Blind Assassin”, Анны Бернс “Milkman” и Хилари Мантел “Giving up the Ghost” как представителей современной литературы для выявления их стилистических особенностей.

По М. М. Бахтину, текст – это «первичная данность всех гуманитарных наук, он является той действительностью мысли и переживания, из которой только и могут исходить эти дисциплины и это мышление» [2].

Художественный текст является основным объектом филологического анализа, отличительными особенностями которого, по Н. А. Николиной, являются:

- «фикциональность», отражающая опосредованный характер текстовых пространства и реальности;
- структурность и систематизированность;
- целостность;
- изоморфизм;
- интеретекстуальность [6, с. 11].

Е. Б. Борисова основной характеристикой художественного текста считает образность [4]. По И. В. Арнольд, художественные образы служат для передачи и характеристики индивидуального авторского видения мира, мироощущения лирического героя, а также персонажей произведения. Они (образы) занимают одну из ключевых позиций в построении и выражении тем и идей произведения [1]. Подобного взгляда придерживается и Т. Л. Рыбальченко, говоря о том, что языковые средства, служащие инструментом объективизации внеязыковой действительности, обладают образорождающей природой и служат средством создания художественных образов, которые, в свою очередь, создают целостный мирообраз. По ее мнению, образная система произведения создает собственные внутренние многозначные связи, порождающие многослойную семантику [7].

Художественная образность и выразительность во многом обусловлены тропами и стилистическими фигурами, которые Дж. Лич и М. Шорт в своем труде “Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose” обобщают термином “foregrounding” и определяют как случаи приобретения языковыми единицами в силу некоторого отступления от общих норм коммуникации признаков, несвойственных им ранее и выдвигающихся на передний план [14]. Их основной задачей, по мнению Р. Чэпмана, является усиление языкового и эстетического эффекта литературного произведения [12]. Значимость стилистических приемов не только как одного из ключевых объектов исследования общепилологического анализа художественного текста, но и как одного из важнейших аспектов изучения языка в целом подчеркивают и Лесли Джеффрис и Даниэл Макинтайр

в работе “Stylistics”, приводя утверждение Дж. Синклера: “<...> no systematic apparatus can claim to describe a language if it does not embrace the literature also; and not as a freakish development, but a natural specialization of categories which are required in other parts of the descriptive system” [13, с. 3].

Актуальность исследуемой проблемы. Текст всегда является сообщением автора, в котором в уникальной для каждого отдельного сообщения форме зашифрованы авторские интенции и мировоззрение. Стилистическая организация является одной из ключевых характеристик художественного текста, выделяющей его из множества текстов публицистического, научного и других стилей и служащей одним из факторов, обуславливающих его эстетическую значимость. Как посредник между языком и народом, через свои произведения писатель отражает наиболее значимые языковые изменения и тенденции современного речепроизводства. Именно поэтому изучение текстов современного литературного процесса и их стилистических особенностей является богатым источником информации о состоянии современного общества и языка художественной литературы.

Материалы и методы исследования. В качестве материала для исследования были выбраны романы таких современных англоязычных авторов, как Маргарет Этвуд (“The Blind Assassin”), Анна Бернс (“Milkman”) и Хилари Мантел (“Giving up the Ghost”). В работе использовались такие методы и приемы исследования, как метод сплошной выборки, метод дистрибутивного анализа (выявление отклонений в дистрибуции языковых единиц), метод контекстного анализа, позволяющий обнаружить лексемы, приобретающие в тексте новые значения, метод лингвистического анализа для определения обоснованности выбора языковых единиц и их значений при интерпретации, сравнительно-сопоставительный анализ.

Результаты исследования и их обсуждение. По мнению Е. Б. Борисовой, анализ художественного текста может считаться глубоким и всесторонним исследованием только в том случае, если он включает в себя изучение и объяснение его языковой природы. Именно поэтому выделяется два направления общелингвистического анализа:

1) литературоведческое, заключающееся в разложении текста как сложноорганизованного и структурированного целого на составляющие и в их изучении в отрыве от этого целого (самостоятельно); данное направление включает в себя анализ структуры художественного текста, тематики, проблематики, композиции, сюжета, формы, жанра и т. д. Литературоведческий анализ можно разложить на два аспекта: интерпретацию (рассмотрение эмоционально-смысловых характеристик текста) и анализ стилистических характеристик произведения (рассмотрение его эстетического своеобразия). В рамках данного направления текст рассматривается как исходный пункт, а язык – как вспомогательный материал;

2) лингвистическое направление нацелено на выявление и объяснение значения и употребления языковых единиц, использованных в тексте. Здесь отправным материалом является язык, в то время как сам текст служит лишь предметом изучения для выявления общих признаков [4].

Обращение лишь к литературоведческому анализу при изучении художественного текста Е. Б. Борисова считает неполным и односторонним, так как в этом случае исключается рассмотрение эстетической функции языка «как первоэлемента литературы». Она считает лингвистический анализ первой ступенью в познании литературного текста [4]. О важности учета лингвистического аспекта в ходе филологического анализа говорит и Джеффри Лич, заявляя, что в контексте языковых исследований литературоведческие и лингвистические направления являются неразрывно связанными элементами, отражающими функциональные и формальные аспекты изучения текста [14].

По мнению А. В. Чичерина, для понимания идейного содержания произведения необходимо определить характерные особенности идейного содержания языковых единиц, создающие разнообразные стилистические приемы и раскрыть их связь с синтаксическим строем текста. Их взаимодействие, по мнению исследователя, отражает способ авторского мышления, порождающего художественные образы. Следующим шагом в анализе художественного произведения А. В. Чичерин считает переход к рассмотрению композиции произведения в целом и раскрытию его внутренней формы, то есть его идейного содержания [9]. На важность изучения стилистических приемов в рамках филологического анализа текста указывает и Н. С. Болотнова, выделяя третий этап общепилологического анализа – стилистический анализ, служащий связующим звеном между лингвистическим и литературоведческим исследованиями [3].

Таким образом, можно сделать вывод, что общепилологический анализ текста является синтезом лингвистического и литературоведческого анализов, дополняющих друг друга и позволяющих в полной мере рассмотреть литературное произведение, его внешнюю и внутреннюю форму и их взаимосвязь.

Одним из ключевых методов филологического анализа является лингвопоэтический анализ, позволяющий выявить, как то или иное сочетание языковых средств способствует созданию эстетического эффекта всего произведения. В рамках данного анализа исследуются сюжетно-композиционные и стилистические особенности и воплощенная в тексте информация общекультурного плана («вертикальный контекст»).

Е. Б. Борисова говорит о двух направлениях лингвопоэтики:

1) первое нацелено на выявление тематико-стилистических характеристик использования отдельного художественного приема в том или ином произведении, при этом необходимым условием является его повторяемость;

2) целью второго направления является определение роли формальных языковых элементов в передаче некоего идейно-художественного содержания и в создании определенного эстетического эффекта (данное направление Е. Б. Борисова называет «типологическим лингвопоэтическим исследованием») [4, с. 25].

А. А. Липгарт выделяет три основных метода лингвопоэтического исследования:

1) лингвопоэтика отдельного художественного приема, заключающаяся в описании одной художественно и лингвопоэтически значимой и регулярно встречающейся в текстовом пространстве единицы для анализа ее функций, формы содержания и особенностей употребления анализируемого элемента в речи;

2) лингвопоэтическое сопоставление, представляющее собой описание и сопоставление формы и содержания самостоятельных или вторичных текстов;

3) лингвопоэтическая стратификация – членение текста на стилистически близкие пласты, обладающие схожими художественным замыслом и лексико-грамматической структурой [5].

По мнению исследователя, лингвопоэтические методы целесообразно применять лишь к текстам, демонстрирующим насыщенность стилистическими тропами и фигурами речи, игнорируя при этом тексты, лишенные подобных средств выразительности, так как анализ подобных работ приведет к нулевому результату. Противоположную точку зрения высказывает Н. А. Николина, заявляя, что филологический анализ не должен сводиться к выявлению тропов, несмотря на их неоспоримую художественную значимость. По ее мнению, отдельные лексические единицы приобретают образность и метафоричность в процессе взаимодействия с другими языковыми единицами и могут рассматриваться лишь в контексте общей структуры текста и в их соотносительности с изображаемым миром, отдельным предметом или образом, которые обуславливают тропы и служат их источниками [6].

Подобное мнение особенно важно в контексте изучения произведений, написанных в рамках современного литературного процесса, отличительными особенностями которых, по мнению исследователей, являются бесцензурность, ненормативность, преобладание прозаичности, торопливость [8], которые в итоге приводят к упрощению языка и обеднению стилистического потенциала художественных произведений. Однако высказанная Н. А. Николиной точка зрения позволяет по-новому взглянуть на современные тексты и на их примере выявить стилистические особенности современного литературного процесса в целом и англоязычного романа в частности.

Для достижения поставленной задачи были проанализированы работы трех современных авторов: “Blind Assassin” Маргарет Этвуд, “Milkman” Анны Бернс и “Giving up the Ghost” Хилари Мантел. Их разножанровость (исторический роман, психологический реализм и мемуары) и разное время написания (впервые анализируемые произведения были опубликованы в 2000, 2018, 2003 гг. соответственно) позволяют составить более полную картину и проследить возможные изменения в стилистических тенденциях, обусловленные жанровой принадлежностью и временем написания текстов.

В рамках данного исследования был рассмотрен корпус стилистических приемов лексического (эпитет, сравнение, метафора, олицетворение) и синтаксического (повтор, парцелляция, асиндетон, полисиндетон, перечисление, инверсия, параллельные конструкции, градация, риторические вопросы, обособленные конструкции) уровней для выявления общих тенденций современной литературы, а также для установления индивидуально авторских и жанровых стилистических особенностей.

Среди 200 проанализированных стилистических приемов трех произведений, отобранных в процессе сплошной выборки, наиболее употребительными являются метафора, эпитет и сравнение, частота употребления которых составила 20 % (39 примеров), 18 % (36 примеров) и 15 % (30 примеров) соответственно.

Наиболее метафорически насыщенным является роман Хилари Мантел “Giving Up the Ghost” (проанализировано 22 метафоры, что составляет 29 % от общего корпуса проанализированных приемов данного романа), что обусловлено творческой установкой автора, также являющейся одним из примеров употребления метафоры как одного из наиболее эффективных средств создания живых и ярких образов, привлекающих и заостряющих внимание читателя на сюжетно наиболее значимых элементах текста: *“I stray away from the beaten path of plain words into the meadows of extravagant simile: angels, ogres, doughnut-shaped holes”* [15, с. 4]. Отталкиваясь от стертой метафоры “beaten path”, автор расширяет скрытое сравнение творческого процесса и полотна текста с природными ландшафтами и предлагает читательскому воображению бескрайние просторы лугов, усеянные сравнениями и фантастическими образами. Яркими иллюстрациями данного стилистического приема могут служить и следующие примеры, отражающие особенности детского воображения, стремящего в каждой мелочи повседневного быта разглядеть нечто сказочное и необычное, а также желание уже взрослой писательницы сохранить былые живость воображения и богатство фантазии: *“he’s wiping them (tools) and slotting them away in their canvas cradles”, “a gangster band of pigeons”, “shawled marvel”* (о ребенке), *“upright figure, enveloped by darkness”, “a drawer of your consciousness”, “as you can remember your life when it first put out its leaves”, “the pressure of my thoughts pushes me over”, “The air becomes jaundiced and clotted and hangs in gaseous clouds over the room”, “death the plunderer”* [15].

Маргарет Этвуд (11 примеров – 16 %) и Анна Бернс (6 примеров – 10,5 %) тоже используют метафору, привнося тем самым в страницы своих романов необходимые для художественного произведения образность и выразительность: *“lighted window of glazed paper”* (о фото), *“the car sailed off the bridge”, “The lamplight filters through the leaves”, “Light*

filtered in through the net curtains, hanging suspended in the air, sediment in a pond”, “*the expression of staring disbelief washed from the eyes*”, “*I found my comb, made a perfunctory stab at the top of my head*”, “*they were making attempts <...> to cram themselves into some impossible, imaginary mould, plucking and pencilling away at their faces*” [10], “*the rebel-infection*”, “*textured into the ordinary life*”, “*the house gravitated into being that of maybe-boyfriend*”, “*his orchestrating of our meeting*” [11]. Из приведенных примеров видно, что в романах “The Blind Assassin” и “Milkman” метафоры в основном построены на взаимодействии основных и второстепенных значений полисемантических глаголов, что отражает динамичность повествования произведений, сконцентрированность авторов на действии, нежели чем на описании статичных картин, как в случае с романом Хилари Мантел. Данное различие обусловлено жанровыми особенностями рассматриваемых произведений. Стремясь проанализировать и задокументировать свое прошлое, Х. Мантел выбирает наиболее яркие и значимые его эпизоды, представляя их словно в виде фотокарточек, как нечто, застывшее во времени. Маргарет Этвуд и Анна Бернс также прибегают к описанию событий прошлого, однако их цель – объяснить причинно-следственные связи описываемых событий, что требует большего динамизма.

Следующим приемом по частотности употребления является эпитет, встречающийся примерно в одинаковом количестве в романах “Giving up the ghost” (19 примеров – 25 %) и “The Blind Assassin” (16 примеров – 23,5 %), с той лишь разницей, что Хилари Мантел преимущественно использует метафоричные эпитеты, создающие эффект персонификации и наполняющие текст мистическими, загадочными, порой жуткими образами: “*uncouth and foulmouthed*” (о смерти), “*filthy fingertips*”, “*wet, dark, repentant*” (о дороге), “*ghostly forms*”, “*the hatching words, flinching and raw*”, “*nodular, fibrous arms*”, “*addled and penniless*”, “*yellow blood*” [15]. Эпитеты Маргарет Этвуд не лишены выразительности и метафоричности, однако образная составляющая атрибутивов представляется менее выраженной: “*rigid with pain*”, “*fatal, triangular bargain*”, “*deliberate remembrance*”, “*deliberate forgetting*”, “*ungainly way to die*”, “*solemn and radiant*”, “*mysterious parcel*”, “*cloak-and-dagger number*”, “*window clouded with dew*” [10]. Особенностью анализируемого приема в романе “Milkman” является тот факт, что автор отдает предпочтение цепочкам эпитетов, словно пытаясь предоставить как можно более подробную информацию, лишит читателя необходимости восполнять пробелы и додумывать недостающие фрагменты: “*yellow, desiccated, <...> timid but determined spinster*”, “*long-forgotten, dusty, spidery shelf*”, “*alluring, mind-altering, unruly paramilitary nightlife*”, “*unpleasant, ominous, grey*”, “*a man of nerves*”, “*driven, unsmiling, sunken-eyed, also perpetually exhausted*”, “*a non-conforming, unfamiliar, restless consciousness*” [11].

Произведением, особенно насыщенным сравнениями, является роман “The Blind Assassin” (18 примеров – 26 %), в котором Маргарет Этвуд удалось создать неповторимую цепочку ассоциаций, при этом для сопоставления зачастую используя предметы и явления, в повседневной жизни далекие от поэтичности: “*trembling like a wire in a high wind*”, “*my skin leached of blood, like meat soaked in water*”, “*it (hair) frizzes upwards as if I've been electrocuted*”, “*the whiteness of his teeth shows up like a scratched match flaring*”, “*cloud in the brilliant sky, like ice cream smudged on chrome*”, “*My head felt like a sack of pulp*”, “*old spite, old envy, old condemnation, rising up from them as if from a cooling swamp*” [10]. Являясь достаточно неприглядными, иногда даже отталкивающими, подобные картины приобретают особый шарм, вступая во взаимодействие с общей структурой романа, создавая яркие, живые образы и внося свой вклад в поэтичность произведения, что подтверждает слова Н. А. Николиной.

Подобное прослеживается и в работе Хилари Мантел, которая, словно желая понизить уровень возвышенной метафорами и эпитетами поэтичности и вернуть читателя

к обыденности, использует в качестве сравнений повседневные и прозаичные образы ос, трупных мух, лотков с яйцами и т. п.: *"inside his chest his heart would knock about, like a wasp in an inverted glass", "a cloudy yellow, which hung about at shoulder height, like the aftermath of a fire", "looking inside the body, like a child who has never left the womb", "if it were a bag of eggs", "buzzing like bluebottles in a box"* [15]. Однако необходимо отметить, что в данном романе встречаются и более лирические сопоставления: *"as if his first months of life are frozen in the deepest frost", "marks in the plastic sheet, like the tracks of writing on water", "the day in front of you like a shoreline glimpsed from a pitching ship"* [15]. Сравнения, обнаруженные в романе Анны Бернс, также отличаются приземленностью и материалистичностью: *"it seemed I'd fallen into some grid, maybe the central grid"* [11].

Доля олицетворения в трех произведениях составила лишь 2 % от общего корпуса рассмотренных примеров (4 случая использования): *"The sea drinks my yellow blood", "words that are ready to stand up and fight", "death the plunderer, <...>, kicking his way into their house"* [15], *"life grunts and snuffles, romance only sighs"* [10]. Олицетворяя изображаемую реальность и помещая ее в спектр человеческих чувств и эмоций, авторы создают яркие художественные образы и упрощают задачу восприятия, понимания и интерпретации текста. Однако меньшая по сравнению с произведениями классической литературы частотность употребления персонификации может говорить о более реалистичном взгляде авторов на окружающий их мир. А тот факт, что тенденция наделять неодушевленные предметы присущими человеку характеристиками восходит корнями к эпохе язычества и примитивного общественного строя, говорит о том, что постепенный уход от использования данного стилистического приема может свидетельствовать о высоком уровне развития общества, стремящегося к научному рационализму.

Самыми часто употребляемыми стилистическими приемами синтаксического уровня являются повтор (22 примера – 11 %) и перечисление (18 примеров – 8,5 %), при этом повтор встречается преимущественно в романе *"The Blind Assassin"* (9 примеров – 13 %) (*"<...> to protect himself from those in the future <...>. As if to protect himself from her. As if to protect her. In his outstretched, protecting hand there's the stub end of a cigarette", "old spite, old envy, old condemnation"* (1), *"This was true, <...>. Also true, <...>. True as well"* [10]), в то время как перечисление является одной из отличительных черт произведения Анны Бернс (11 примеров – 19%): *"hurrying things, hurrying things, trying to complete on things, complete on things, end things (which meant dating), begin things (which meant marriage), tie things up (which meant babies), to make me, for the love of God, get a move on like the rest"* (2), *"I'd asked no questions, answered no questions, gave no confirmation, no refutation, moving as in forward bends, backward bends, sideways and twistings"* (3), *"big, massive, scudding, whopping, black-cloud, infectious, crow, raven, jackdaw, coffin-upon-coffin, catacomb-upon-catacomb, skeletons-upon-skulls-upon-bones crawling along the ground to the grave type of depressions"* (4) [11]. Синтаксическая организация романа *"Giving up the ghost"* отличается частым использованием параллельных конструкций (6 примеров – 7,8 %): *"I knew you must not give in to them. You must not answer questions <...>. You must not accept that things were beyond your understanding <...>; you must go on trying to understand them", "I claim I'm in Indian brave. I claim I Sir Lancelot. I claim I'm the parish priest and she doesn't quibble", "My breath comes hard, my heart hammers"* (5) [15].

Особенностью стилистических приемов синтаксического уровня трех анализируемых произведений является стилистическая конвергенция, представляющая собой скопление взаимодействующих и служащих достижению общей цели стилистических приемов одного или нескольких уровней, что можно проследить в представленных выше цитатах, содержащих не только иллюстрируемые ими приемы, но и параллельные конструкции и анафору (1), асиндетон и градацию (2, 3, 4), метафору (5).

Наиболее яркими примерами обособленных конструкций (их доля составляет лишь 5 % от общего корпуса проанализированных приемов), заостряющих внимание читателя на самых значимых, по мнению автора, фрагментах информации, являются следующие цитаты: “*Word had gotten round – and after only two encounters between me and the milkman – that I was edging myself towards <...>*” [11], “*they were – when you do the arithmetics – pathetically young*”, “*That piece of advice – to delay, hold off – is harder to accept*” [15].

Наиболее примечательным с синтаксической точки зрения представляется роман Анны Бернс “*Milkman*”, написанный в стиле потока сознания, что достигается благодаря особой синтаксической организации, включающей многочисленное использование перечислений, повторов и асиндетона, имитирующих течение мыслей главной героини.

Выводы. Из проведенного анализа видно, что англоязычные авторы, являющиеся представителями современного литературного процесса, используют как лексический, так и синтаксический потенциал английского языка, адаптируя употребляемые стилистические приемы под преследуемые тем или иным произведением цели. Так, целью написанных в жанрах мемуаров и исторического романа текстов “*Giving up the ghost*” и “*Blind assassin*” является достоверное изложение событий прошлого, осмысление исторического контекста жизни повествователя, что обуславливает отсутствие стилистических приемов, искажающих описываемую реальность. Хилари Мантел и Маргарет Этвуд избегают создания гротескных и гиперболизированных образов, что объясняет тот факт, что многочисленные сравнения и метафоры анализируемых текстов, способствующие их более осмысленному и глубокому восприятию, основываются на сопоставлениях изображаемых предметов с явлениями повседневной жизни, а не с фантазмагорическими образами. Наиболее яркой стилистической особенностью романа “*Milkman*”, являющегося представителем жанра психологического романа, становится его синтаксическая организация, отражающая особенности мышления главной героини. Авторской интенцией в данном случае является изображение внутреннего мира персонажа, отражение особенностей его психики, что достигается с помощью перечислений, асиндетона, градаций, параллельных и обособленных конструкций, передающих поток сознания героини-повествовательницы и приближающих повествование к внутреннему голосу читателя.

Таким образом, написанный в начале века роман “*The Blind Assassin*” и созданные в конце второго десятилетия 21 века романы “*Milkman*” и “*Giving up the ghost*” стремятся к большей приближенности к реальной жизни. Несмотря на обильное использование разнообразных стилистических приемов, авторам удается сохранить ту правдоподобность, которая требуется от произведений, написанных в жанрах исторического и психологического романа и мемуаров. При этом нельзя согласиться с представленным ранее мнением о простоте или скудности языка и обеднении художественного потенциала современной литературы ввиду неоспоримо богатого и разнообразного тезауруса и сложности синтаксических конструкций.

Характерной чертой рассматриваемых произведений как элементов современного литературного процесса также является тот факт, что большая часть используемых авторами языковых единиц приобретает образность и метафоричность, лишь будучи элементами общей структуры текста и рассматриваясь в связи и во взаимодействии с другими ее элементами.

Из проведенного анализа можно заключить, что современные авторы, пытаясь сохранить роль литературы как искусства слова, подстраивают стилистическую организацию своих произведений не только под их целевые установки, но и под требования быстро меняющегося и развивающегося общества, стремящегося к простоте и неспособного или не желающего воспринимать громоздкие фигуры речи, лишённые связи с повседневной действительностью. Таким образом, можно сделать вывод, что при выборе стилистики

текстов авторы могут также в определенной мере руководствоваться коммерческим интересом, так как более легкие для чтения и восприятия произведения привлекают более многочисленную аудиторию. Стоит отметить и тот факт, что авторы анализируемых произведений являются представителями разных стран (Англии, Ирландии и Канады), в которых английский язык является официальным, что подразумевает высокий уровень языковой компетенции и позволяет говорить о том, что выявленные особенности современного англоязычного литературного процесса не обусловлены этнической принадлежностью авторов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2002. – 384 с.
2. Бахтин М. М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.infolib.info/philol/bahtin/probltext.html>.
3. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста : учебное пособие. – 4-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 520 с.
4. Борисова Е. Б. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общепилологического анализа. – Самара : СГСПУ, 2018. – 248 с.
5. Липгарт А. А. Основы лингвопоэтики. – М. : КомКнига, 2006. – 168 с.
6. Николina Н. А. Филологический анализ текста : учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений. – М. : Издательский центр «Академия», 2003. – 256 с.
7. Рыбальченко Т. Л. Образный мир художественного произведения и аспекты его анализа : учебно-методическое пособие. – Томск : Издательство Томского университета, 2012. – 130 с.
8. Татаринov А. В. Современный роман: важные встречи с небытием [Электронный ресурс] // Вопросы литературы. – 2013. – № 6. – С. 67–82. – Режим доступа : <http://www.rospisatel.ru/konferenzija/tatarinov.htm>.
9. Чичерин А. В. Идеи и стиль. О природе поэтического слова. – М. : Советский писатель, 1968. – 299 с.
10. Atwood M. The Blind Assassin. – New York : Anchor, 2011. – 650 p.
11. Burns A. Milkman. – London : Faber and Faber, 2018. – 368 p.
12. Chapman R. Linguistics and Literature. An Introduction to Literary Stylistics. – London : Edward Arnold, 1973. – 165 p.
13. Jeffries L., McIntyre D. Stylistics. – Cambridge : Cambridge University Press, 2010. – 160 p.
14. Leech G., Short M.H. Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. – London : Longman, 2007. – 404 p.
15. Mantel H. Giving up the ghost : a memoir. – New York : Picador, 2004. – 240 p.

Статья поступила в редакцию 15.03.2021

REFERENCES

1. Arnol'd I. V. Stilistika. Sovremennyy anglijskij yazyk : uchebnik dlya vuzov. – 4-e izd., ispr. i dop. – M. : Flinta : Nauka, 2002. – 384 s.
2. Bahtin M. M. Problema teksta v lingvistike, filologii i drugih gumanitarnyh naukah. Opyt filosofskogo analiza [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://www.infolib.info/philol/bahtin/probltext.html>.
3. Bolotnova N. S. Filologicheskij analiz teksta : uchebnoe posobie. – 4-e izd. – M. : Flinta : Nauka, 2009. – 520 s.
4. Borisova E. B. Hudozhestvennyj obraz v parallel'nyh tekstah: opyt obshchepilologicheskogo analiza. – Samara : SGSPU, 2018. – 248 s.
5. Lipgart A. A. Osnovy lingvopoetiki. – M. : KomKniga, 2006. – 168 s.
6. Nikolina N. A. Filologicheskij analiz teksta : uchebnoe posobie dlya studentov vysshih pedagogicheskikh uchebnykh zavedenij. – M. : Izdatel'skij centr «Akademiya», 2003. – 256 s.
7. Rybal'chenko T. L. Obraznyj mir hudozhestvennogo proizvedeniya i aspekty ego analiza : uchebno-metodicheskoe posobie. – Tomsk : Izdatel'stvo Tomskogo universiteta, 2012. – 130 s.
8. Tatarinov A. V. Sovremennyy roman: vazhnye vstrechi s nebytiem [Elektronnyj resurs] // Voprosy literatury. – 2013. – № 6. – S. 67–82. – Rezhim dostupa : <http://www.rospisatel.ru/konferenzija/tatarinov.htm>.
9. Chicherin A. V. Idei i stil'. O prirode poeticheskogo slova. – M. : Sovetskij pisatel', 1968. – 299 s.
10. Atwood M. The Blind Assassin. – New York : Anchor, 2011. – 650 p.

11. Burns A. Milkman. – London : Faber and Faber, 2018. – 368 p.
12. Chapman R. Linguistics and Literature. An Introduction to Literary Stylistics. – London : Edward Arnold, 1973. – 165 p.
13. Jeffries L., McIntyre D. Stylistics. – Cambridge : Cambridge University Press, 2010. – 160 p.
14. Leech G., Short M.H. Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. – London : Longman, 2007. – 404 p.
15. Mantel H. Giving up the ghost : a memoir. – New York : Picador, 2004. – 240 p.

The article was contributed on March 15, 2021

Сведения об авторах

Катермина Вероника Викторовна – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Кубанского государственного университета, г. Краснодар, Россия; e-mail: veronika.katermina@yandex.ru

Балаева Мария Вадимовна – студентка первого курса магистратуры кафедры английской филологии Кубанского государственного университета, г. Краснодар, Россия; e-mail: balaevaa89@gmail.com

Author information

Katermina, Veronika Viktorovna – Doctor of Philology, Professor of the Department of English Philology, Kuban State University, Krasnodar, Russia

Balaeva, Maria Vadimovna – First-year Master's Degree Student of the Department of English Philology, Kuban State University, Krasnodar, Russia; e-mail: balaevaa89@gmail.com